

## Důvěrnost svěřených dokumentů

Překladatel je vázán profesním tajemstvím, na rozdíl od např. lékařského, listovního či služebního tajemství však tento závazek není právně upraven – jde tedy pouze o „čestný závazek“

### Můj standardní závazek důvěrnosti

- Text mně svěřený nebudu bez předchozího svolení šířit ani publikovat, nepředám jej třetí osobě a nezpeněžím jej jinak než poskytnutím dohodnutých služeb klientovi, od něžž jsem text převzal
- Výjimkou je konzultace práce s jiným překladatelem či odborným konzultantem a použití krátkého úseku textu (do 2 normostran) jako ukázky práce v osobních profesních prezentacích
- Pokud mě klient uvědomí, že s takovýmto použitím textu nesouhlasí, budu jeho přání respektovat

### Práce v režimu právně závazné Dohody o zachování důvěrnosti

- Potřebujete-li nadstandardní záruku zachování důvěrnosti, po domluvě s vámi podepíši právně závaznou Dohodu o zachování důvěrnosti (*confidentiality agreement*) za podmínek standardních ve vašem oboru
- Takovou dohodu podepíši po jejím prostudování v případě, že s jejími podmínkami budu souhlasit
- Záměr žádat dohodu o důvěrnosti mi, prosím, sdělte před započítáním práce a laskavě dovolu je jistou prodlevu v jednání o zakázce přiměřenou k prostudování a podpisu dohody

### Práci v režimu právně závazné Dohody o zachování důvěrnosti účtuji s přírůžkou 10%

- Přírůžka reflektuje omezení práce plynoucí z Dohody – nemožnost práce na cestách, ve veřejných prostorách, nemožnost zálohy souborů na nešifrovaných bezplatných cloudových službách, atd.